

# Associachon dai z'ami dao patois

Autor(en): **M.-L.G.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 112

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244280>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

n'ein vesetâ lo Musé dâi clliotse. Lâi ein avâi de totè lè sortè et de totè lè grantiâo. L'îre gaillâ interesseint.



#### ASSOCIACHON DAI Z'AMI DAO PATOIS

---

Lè patoisan vaudois sè sant retrovâ avoué plliésî à Savegnî, âi z'Alpè, lo deçando 11 de noveimbro 2000 po la tenâbllia d'âoton.

Lo presideint a dèvesâ de la fîta remanda et interrègionâla que sè farâ l'an que vin à Saignelégier, dâo concoû que va avoué. L'a de que falyâi sè budzî du que lè travau dussant ître einvouyî po lo

31 de djanvié 2001. M. Bossard voudrâi sè dèmettre dâo djury, mâ... cõ porrâi lo reimplyècî ? Oncora on yâdzo, Monsu Bossard !

Tot le mondo a ètâ rîdo benéso quand l'a ètà de que lè z'Archives sonores dâi patoisan sant ora ein boun oodro et bin vouârdâie à Martigny.

Sè trâovant adî remé dâi dzein qu'ant fam de recor-dâ lo patois. L'è po cein que M. Pierre Guex, presideint, balye dâi z'aleçon tsî li à Vè-tsi lè Bllian et M. Pierro Devaud à Bex, assebin tsî li dein son carnotset, aleinto dâo bosset (cein porrâi atterî quauque z'hommo !)

Fanfouet Lambelet, lo presideint de l'Amicâla, balye dâi novî de sa sociètâ. Avoué lè 110 meimbro l'ant 5 à 6 tenâblliè dein l'annâie et onna salyâita. Sa cho-râla (24 dzein) va tsantâ ein patois, contâ et rècitâ pè lo mondo, mâ tot parâi pas outre lè bouenne.

La gramméra a Monsu Bossard, qu'on pouâve trovâ nioncein, a ètâ recopiyâ et sè vein po Fr. 25.--. Onna tropa de dzein prepare onna rapponsa âo dicchounéro Dâoboû dinse qu'on lâivrotet avoué lè z'ècrit à Monsu Fredi Rodze de Forî.

Concoû Kissling 2000 : 5 travau sant arrevâ tsî la djury (M.M. Bossard, presideint, Pierre Badoux et Pierre Guex).

Trâi irant destrà bon. Lo premi prî avoué la medâlye va M. Bernard Gloor qu'è lo précaud dâi z'ècoûlè pè Orbe, dinse qu'à Dama Madeleine Porchet de Coçalle-lo-Dzorot. M. F. Lambelet, qu'è dzâ primâ, reçâi on premi prî "hors concours". Dama M. Guex et M. Gaston Diserens reçâivant on accessit. Pu, lo presideint balye la babelye à M. Mützenberg de Dzenéva que cougnâi prâo bin lo romanche. No conte cein que l'a fé dein sa vyà. L'a écrit prao lâivro, recordâ dâi z'ècouli dein lè grantè z'ècoulè. No dèvese de l'histoire dâi Grison et pè dèssu tot dâo romanche que l'âme tant, dinse que sa fenna. L'è po cein que l'è z'u omeinte 25 yâdzo avoué dâi trope de 50 à 80 dzein verounâ pè Les Grisons po fére à cougnâitre sti grô cârro de payî yô dèvesant lo tutch, l'ètalièn, lo ladin, lo sutselvien, lo surmérien, lo surselvien et l' Haute Alva. Po que clliâo leingâdzo vivant lè faut parlâ ! S'è trovâ dâi dzein que sè peinsâvant qu'èin pllièce de tant de leingùè ein foudrâi iena po tot lo mondo.

L'ant chè lè mot qu'on trâove soveint dein lè dèvesâ et l'ant fabrequê on novî leingâdzo tot pelyet âi z'autro mâ tot parâi autro que l'ant appellâ "Rumantsch gris-chun" que l'è vegnu officiè. Se lè dzein sant conteint dinse, foudrâi allâ vère su pllièce ! L'è prâo dèfecîlo por no que sein accotemâ à noutron patois. L'è lo 20 de fèvrâi 1938 que lo romanche a ètâ accètâ po leinga nachonâla et du cein l'a ètâ aidyî pè la Confèdèrachon et pè bin dâi z'autrè z'organisachon.

Tî lè 3 z'an lâi a onna reincontra po lo romanche. On lâivro à Maurice Chappaz, "L'Office des morts" a ètâ translatâ ein rumantsch gris-chun.

Po no fère à oûre cllia galésa leinga, M. P. Guex no lyè ein français dâi galése poésî qu'ant ètâ écrite ein romanche pè Dama Mützenberg que no lè lyè li-mîma ein romantsch gris-chun pu, M. Guex lè lyè ein patois vaudois du que l'a translatâ lo lâivrotet de poésî à Dama Mützenberg ein patois de tsî no. L'a ètâ on momeint de bounheu. Grand macî à leu.

Avoué cein la né arrevâve et trétî sant reintrâ ein tsî leu avoué on tieu dzoyâo.